|  |
| --- |
| **ACTE D'ENGAGEMENT** |

**ACCORD-CADRE DE SERVICES**

|  |
| --- |
| **Prestations d'interprétariat linguistique dans le domaine de la santé pour les établissements du GHT Alliance de Gironde**  **Lot n° ......................................** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Lot(s) | N° Contrat case réservée à l'acheteur |
|  | 1.1 |  |
|  | 1.2 |  |
|  | 1.3 |  |
|  | 1.4 |  |
|  | 1.5 |  |
|  | 2 |  |
|  | 3.1 |  |
|  | 3.2 |  |
|  | 3.3 |  |
|  | 3.4 |  |
|  | 3.5 |  |
|  | 4 |  |
|  | 5.1 |  |
|  | 5.2 |  |
|  | 5.3 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **NOTIFIE LE** |  | ....... ....... / ....... ....... / ....... ....... ....... ....... |

**Centre Hospitalier Universitaire de Bordeaux**

12 Rue Dubernat

33404 Talence CEDEX

**SOMMAIRE**

[1 - Préambule : Liste des lots 3](#_Toc256000000)

[2 - Identification de l'acheteur 4](#_Toc256000001)

[3 - Identification du co-contractant 4](#_Toc256000002)

[4 - Dispositions générales 6](#_Toc256000003)

[4.1 - Objet 6](#_Toc256000004)

[4.2 - Mode de passation 6](#_Toc256000005)

[4.3 - Forme de contrat 6](#_Toc256000006)

[5 - Prix 6](#_Toc256000007)

[6 - Durée de l'accord-cadre 7](#_Toc256000008)

[7 - Paiement 7](#_Toc256000009)

[8 - Nomenclature(s) 8](#_Toc256000010)

[9 - Signature 8](#_Toc256000011)

[ANNEXE N° 1 : DÉSIGNATION DES CO-TRAITANTS ET RÉPARTITION DES PRESTATIONS 11](#_Toc256000012)

# 1 - Préambule : Liste des lots

|  |  |
| --- | --- |
| Lot(s) | Désignation |
| **01** | **Interprétariat orale présentielle** |
| 1.1 | Saint-André et Pellegrin |
| 1.2 | Haut Lévêque et Xavier Arnozan |
| 1.3 | Charles Perrens |
| 1.4 | Libourne |
| 1.5 | Cadillac |
| **02** | **Interprétariat à distance (téléphone + visio)** |
| **03** | **Interprétariat en langue des signes en présentiel** |
| 3.1 | Saint-André et Pellegrin |
| 3.2 | Haut Lévêque et Xavier Arnozan |
| 3.3 | Charles Perrens |
| 3.4 | Libourne |
| 3.5 | Cadillac |
| **04** | **Interprétariat en langue des signes en distanciel (visio)** |
| **05** | **Traduction écrite :** |
| 5.1 | DRCI |
| 5.2 | Charles Perrens |
| 5.3 | Libourne |

# 2 - Identification de l'acheteur

Nom de l'organisme : Centre Hospitalier Universitaire de Bordeaux

Personne habilitée à donner les renseignements relatifs aux nantissements et cessions de créances : Monsieur le Directeur Général

Ordonnateur : Monsieur le Directeur Général.

Comptable assignataire des paiements : cf. Annexe 2 de l’Acte d’Engagement – Liste des comptable assignataires – Trésorerie GHT Alliance de Gironde.

# 3 - Identification du co-contractant

Après avoir pris connaissance des pièces constitutives de l'accord-cadre indiquées à l'article "pièces contractuelles" du Cahier des clauses administratives particulières n° 24FHPSGA466 qui fait référence au CCAG – Fournitures courantes et services et conformément à leurs clauses et stipulations et de la charte des achats du CHU de Bordeaux à laquelle il adhère ;

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Le signataire (Candidat individuel), |

|  |  |
| --- | --- |
| M / Mme |  |
| Agissant en qualité de |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | m'engage sur la base de mon offre et pour mon propre compte ; |

|  |  |
| --- | --- |
| Nom commercial et dénomination sociale |  |
| Adresse |  |
| Courriel |  |
| Numéro de téléphone |  |
| Numéro de SIRET |  |
| Code APE |  |
| Numéro de TVA intracommunautaire |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | engage la société ..................................... sur la base de son offre ; |

|  |  |
| --- | --- |
| Nom commercial et dénomination sociale |  |
| Adresse |  |
| Courriel |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Numéro de téléphone |  |
| Numéro de SIRET |  |
| Code APE |  |
| Numéro de TVA intracommunautaire |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Le mandataire (Candidat groupé), annexe 1 à remplir en cas de co-traitance, dernière page de l’acte d’engagement |

|  |  |
| --- | --- |
| M / Mme |  |
| Agissant en qualité de |  |

Désigné mandataire :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | du groupement solidaire |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | solidaire du groupement conjoint |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | non solidaire du groupement conjoint |

|  |  |
| --- | --- |
| Nom commercial et dénomination sociale |  |
| Adresse |  |
| Courriel |  |
| Numéro de téléphone |  |
| Numéro de SIRET |  |
| Code APE |  |
| Numéro de TVA intracommunautaire |  |

S'engage, au nom des membres du groupement 1, sur la base de l'offre du groupement,

à exécuter les prestations demandées dans les conditions définies ci-après ;

L'offre ainsi présentée n'est valable toutefois que si la décision d'attribution intervient dans un délai de 9 mois à compter de la date limite de réception des offres fixée par le règlement de la consultation.

# 4 - Dispositions générales

## 4.1 - Objet

Le présent Acte d'Engagement concerne :

Prestations d'interprétariat linguistique dans le domaine de la santé pour les établissements du GHT Alliance de Gironde

L’article D. 1110-6 du Code de Santé Publique, issu du décret n° 2017-816 du 5 mai 2017, donne une définition réglementaire de l’interprétariat linguistique dans le domaine de la santé. Selon les termes de cet article : « L'interprétariat linguistique dans le domaine de la santé désigne la fonction d'interface, reposant sur des techniques de traduction orale, assurée entre les personnes qui ne maîtrisent pas ou imparfaitement la langue française et les professionnels intervenant dans leur parcours de santé, en vue de garantir à ces personnes les moyens de communication leur permettant d'accéder de manière autonome aux droits prévus au présent titre, à la prévention et aux soins. »

« L'interprétariat linguistique dans le domaine de la santé garantit aux professionnels de santé les moyens d'assurer la prise en charge des personnes qui ne maîtrisent pas ou imparfaitement la langue française dans le respect de leurs droits prévus au présent titre, notamment du droit à l'information, du droit au consentement libre et éclairé, du droit au respect de leur vie privée et au secret des informations les concernant. »

Ce marché est un accord-cadre qui fixe toutes les conditions d'exécution des prestations. Il est exécuté au fur et à mesure de l'émission de bons de commande émis par le pouvoir adjudicateur de l’établissement support.

Les prestations définies au CCAP sont réparties en 15 lots.

## 4.2 - Mode de passation

La procédure de passation est : l'appel d'offres ouvert. Elle est soumise aux dispositions des articles L. 2124-2, R. 2124-2 1° et R. 2161-2 à R. 2161-5 du Code de la commande publique.

## 4.3 - Forme de contrat

L'accord-cadre avec maximum est passé en application des articles L2125-1 1°, R. 2162-1 à R. 2162-6, R. 2162-13 et R. 2162-14 du Code de la commande publique. Il fixe les conditions d'exécution des prestations et s'exécute au fur et à mesure de l'émission de bons de commande.

# 5 - Prix

  Le montant des prestations pour la période initiale de l'accord-cadre est défini(e) comme suit :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Lot(s) | Désignation | Maximum HT |
| **01** | **Interprétariat orale présentielle** | **705.000,00 €** |
| 1.1 | Saint-André et Pellegrin | 500.000,00 **\***€ |
| 1.2 | Haut Lévêque et Xavier Arnozan | 25.000,00 **\***€ |
| 1.3 | Charles Perrens | 150.000,00 **\***€ |
| 1.4 | Libourne | 5.000,00 **\***€ |
| 1.5 | Cadillac | 25.000,00 **\***€ |
| **02** | **Interprétariat à distance (téléphone + visio)** | **77.500,00 \*€** |
| **03** | **Interprétariat en langue des signes en présentiel** | **118.500,00 €** |
| 3.1 | Saint-André et Pellegrin | 75.000,00 **\***€ |
| 3.2 | Haut Lévêque et Xavier Arnozan | 12.500,00 **\***€ |
| 3.3 | Charles Perrens | 25.000,00 **\***€ |
| 3.4 | Libourne | 1.000,00 **\*€** |
| 3.5 | Cadillac | 5.000,00 **\***€ |
| **04** | **Interprétariat en langue des signes en distanciel (visio)** | **65.000,00 \*€** |
| **05** | **Traduction écrite :** | **30.000,00 \*€** |
| 5.1 | DRCI | 10.000,00 \*€ |
| 5.2 | Charles Perrens | 10.000,00 \*€ |
| 5.3 | Libourne | 10.000,00 \*€ |

**\*Les montants indiqués ci-dessus ne sont pas une indication pour construire votre offre financière, mais une obligation légale répondant à l’article R2162-4 du Code de la Commande Publique qui détermine la fin automatique du marché s’il est atteint.**

**Les montants seront identiques pour chaque période de reconduction.**

# 6 - Durée de l'accord-cadre

La durée de l'accord-cadre et le délai d'exécution des commandes ainsi que tout autre élément indispensable à leur exécution sont fixés dans les conditions du CCAP.

# 7 - Paiement

Le pouvoir adjudicateur se libèrera des sommes dues au titre de l'exécution des prestations en faisant porter le montant au crédit du ou des comptes suivants :

|  |  |
| --- | --- |
| Titulaire du compte |  |
| Prestations concernées |  |
| Domiciliation |  |
| Code banque |  |
| Code guichet |  |
| N° de compte |  |
| Clé RIB |  |
| IBAN |  |
| BIC |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Titulaire du compte |  |
| Prestations concernées |  |
| Domiciliation |  |
| Code banque |  |
| Code guichet |  |
| N° de compte |  |
| Clé RIB |  |
| IBAN |  |
| BIC |  |

En cas de groupement, le paiement est effectué sur 1 :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | un compte unique ouvert au nom du mandataire ; |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | les comptes de chacun des membres du groupement suivant les répartitions indiquées en annexe du présent document. |
|  |  |

**Nota :** Si aucune case n'est cochée, ou si les deux cases sont cochées, le pouvoir adjudicateur considérera que seules les dispositions du CCAP s'appliquent.

# 8 - Nomenclature(s)

La classification conforme au vocabulaire commun des marchés européens (CPV) est :

|  |  |
| --- | --- |
| Code principal | Description |
| 79530000-8 | Services de traduction |

# 9 - Signature

**ENGAGEMENT DU SOUMISSIONNAIRE**

J'affirme sous peine de résiliation de l'accord-cadre à mes torts exclusifs que la (les) société(s) pour laquelle (lesquelles) j'interviens ne tombe(nt) pas sous le coup des interdictions découlant des articles L. 2141-1 à L. 2141-14 du Code de la commande publique.

Cet acte d'engagement correspond :

•      à l’ensemble de l'accord-cadre ;

•      au lot n°……. ou aux lots n°……………....................................................... de l'accord-cadre ;

*(Indiquer le numéro du ou des lots tel qu’il figure dans l’avis d'appel à la concurrence)*

Fait

A .............................................

Le .............................................

Signature du soumissionnaire

**ACCEPTATION DE L'OFFRE PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Montant de l'offre par lot | | |
| Offre  retenue | Lot(s) | Désignation |
|  | **01** | **Interprétariat orale présentielle** |
|  | 1.1 | Saint-André et Pellegrin |
|  | 1.2 | Haut Lévêque et Xavier Arnozan |
|  | 1.3 | Charles Perrens |
|  | 1.4 | Libourne |
|  | 1.5 | Cadillac |
|  | **02** | **Interprétariat à distance (téléphone + visio)** |
|  | **03** | **Interprétariat en langue des signes en présentiel** |
|  | 3.1 | Saint-André et Pellegrin |
|  | 3.2 | Haut Lévêque et Xavier Arnozan |
|  | 3.3 | Charles Perrens |
|  | 3.4 | Libourne |
|  | 3.5 | Cadillac |
|  | 04 | **Interprétariat en langue des signes en distanciel (visio)** |
|  | 05 | **Traduction écrite** |
|  | 5.1 | DRCI |
|  | 5.2 | Charles Perrens |
|  | 5.3 | Libourne |

La présente offre est acceptée

A .............................................

Le .............................................

Signature du représentant du pouvoir adjudicateur.

**NANTISSEMENT OU CESSION DE CREANCES**

Copie délivrée en unique exemplaire pour être remise à l'établissement de crédit en cas de cession ou de nantissement de créance de :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | La totalité du marché dont le montant est de (indiquer le montant en chiffres et en lettres) :  . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | La totalité du bon de commande n° ........ afférent au marché (indiquer le montant en chiffres et lettres) :  . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | La partie des prestations que le titulaire n'envisage pas de confier à des sous-traitants bénéficiant du paiement direct, est évaluée à (indiquer en chiffres et en lettres) :  . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | La partie des prestations évaluée à (indiquer le montant en chiffres et en lettres) :  . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . |
|  |  |

et devant être exécutée par : . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . en qualité de :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | membre d'un groupement d'entreprise |
|  |  | sous-traitant |

A . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Le . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

**Signature** 1

# ANNEXE N° 1 : DÉSIGNATION DES CO-TRAITANTS ET RÉPARTITION DES PRESTATIONS

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Désignation de l'entreprise | Prestations concernées | Montant HT | Taux  TVA | Montant TTC |
| Dénomination sociale :  SIRET : ………………………….….Code APE…………  N° TVA intracommunautaire :  Adresse : |  |  |  |  |
| Dénomination sociale :  SIRET : ………………………….….Code APE…………  N° TVA intracommunautaire :  Adresse : |  |  |  |  |
| Dénomination sociale :  SIRET : ………………………….….Code APE…………  N° TVA intracommunautaire :  Adresse : |  |  |  |  |
| Dénomination sociale :  SIRET : ………………………….….Code APE…………  N° TVA intracommunautaire :  Adresse : |  |  |  |  |
| Dénomination sociale :  SIRET : ………………………….….Code APE…………  N° TVA intracommunautaire :  Adresse : |  |  |  |  |
|  | Totaux |  |  |  |